

www.ketab.ir

دریچه‌های دهر امروز

نگارخانه
نشر نگاه معاصر

ترجمه‌ی

ع. پاشایی

نسترن پاشایی

سمن صارمی

نگاه معاصر

ناشر: نشر نگاه معاصر (وابسته به مؤسسه پژوهشی نگاه معاصر)

مؤلف: جمعی از نویسندگان دایرةالمعارف هنر

مدیر هنری: باسم الرسام

آرایش کتاب: نوید مختاری آسکی

لیتوگرافی: نوید

چاپ و صحافی: نادر

نوبت چاپ: یکم، ۱۴۰۰

شمارگان: ۵۵۰

قیمت: ۷۵۰۰۰ تومان

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۲۹۰-۰۶۱-۸

سرشناسه	پاشایی، عسکری، ۱۳۱۸-
عنوان و نام پدیدآور	دریچه‌های هنر ایران: نوبت جمعی از نویسندگان دایرةالمعارف هنر؛ برگردان فارسی ع. پاشایی، نسترن پاشایی، صرامی.
مشخصات نشر	تهران: نگاه معاصر، ۱۴۰۰.
مشخصات ظاهری	۲۴۷ ص: مصور، جدول: ۱۴/۵×۲۱/۵ س.م.
شابک	۹۷۸-۶۲۲-۲۹۰-۰۶۱-۸
وضعیت فهرست نویسی	فیا
یادداشت	واژه‌نامه.
یادداشت	کتابنامه.
موضوع	هنر -- دایرةالمعارف‌ها
موضوع	Art -- Encyclopedias
شناسه افزوده	پاشایی، عسکری، ۱۳۱۸-، مترجم
شناسه افزوده	پاشایی، نسترن، ۱۳۴۸-، مترجم
شناسه افزوده	صرامی، سمن، ۱۳۷۲-، مترجم
رده بندی کنگره	۸۳۱
رده بندی دیویی	۷۰۳
شماره کتابشناسی ملی	۸۴۷۰۰۶۸
اطلاعات رکورد کتابشناسی	فیا

کتابشناسی

نشانی: تهران | مینی سیتی | شهرک محلاتی | فاز ۲ | مخابرات | بلوک ۲۸ | واحد ۲ شرقی

۲۲۴۴۸۴۱۹ | negahe.moaser94@gmail.com | nasher_negahe.moaser

فهرست

۷ _____ پیشگفتار

۹ _____ ۱. باز هم هنر چیست؟

مفاهیم کلی:

۱۷ _____ ۲. تعریف هنر

۳۹ _____ ۳. زیبایی شناسی

۴۵ _____ ۴. انواع هنر (مترجم: سمن صارمی)

۶۵ _____ ۵. هنر زیبا

۷۵ _____ ۶. هنرهای تجسمی (مترجم: نسترن پاشایی)

درجه ها:

۸۱ _____ ۷. هنر آوان گارد

۹۵ _____ ۸. هنر انتزاعی

۱۲۱ _____ ۹. هنر مدرن

۱۵۵ _____ ۱۰. آر نوو

۱۷۱ _____ ۱۱. آر دِکو (مترجم: نسترن پاشایی)

۱۷۷ _____ ۱۲. آر برؤت (مترجم: سمن صارمی)

۱۸۳ _____ ۱۳. آر آنفورمِل (مترجم: سمن صارمی)

۱۹۱ _____ ۱۴. هنر بیرونی ها (مترجم: سمن صارمی)

۱۹۷ _____ واژگان هنرها

۱۹۹ _____ فهرست واژگان، فارسی - انگلیسی

۲۰۵ _____ واژگان هنر

۲۴۳ _____ فهرست واژگان، انگلیسی - فارسی



پیشگفتار

من در طی ده سال اخیر برای خواندن و آموختن بیش تر در زمینه‌ی هنر آغازین و هنر نوجوان بیش از همه به سه منبع اینترنتی معتبر انگلیسی مراجعه می‌کرده‌ام، یکی وبسایت موما^۱ (موزه‌ی هنرهای مدرن نیویورک)، و دیگری دانشنامه‌ی هنر^۲، و سومی بریتانیکا آن‌لاین^۳. این نیاز به خواندن فشرده اما دقیق را با عزیزان خانه، که هنر خوانده و هنردوست‌اند، و چند تن از استادان هنر در میان گذاشته‌ام. آن‌ها هم به این نتیجه رسیده‌اند که این منابع برای هر خواننده‌ی «عمومی‌خوان»، نه لزوماً برای پژوهنده‌ی هنر، که به زبان انگلیسی دسترسی ندارد می‌تواند سودمند باشد. از این رو خواننده‌ها مان را به فارسی برگرداندیم. حاصل کار من و همکارانم گردآوری این کتاب‌ها است:

۱. سرآغازهای هنر، هنر ماقبل تاریخ عصر سنگ.^۴

۲. یادگیری هنر مدرن (موما)^۵

۳. دریچه‌های هنر امروز^۶

۴. واژگان هنرهای تجسمی^۷

همکاران این مجموعه: ع. پاشایی، فیروزه نورزاد، نسترن پاشایی، سمن صارمی.

دریچه‌های هنر امروز

این مجموعه مرکب است از ۱۴ فصل و یک بخش واژگان وابسته به این فصول. سوای فصل اول و بخش واژگان، ۱۳ فصل دیگر ترجمه‌هایی از وبسایت دانشنامه‌ی هنر است، که آن را «بهترین وبسایت آموزش هنر» دانسته‌اند با ۹/۵ میلیون بیننده‌ی سالانه. من در باب اعتبار این وبسایت از سه استاد ایرانی و خارجی هنر پرسیده‌ام و هر سه آن را مفید و راهگشا دانسته‌اند.

1 . <https://www.moma.org>

2 . Art Encyclopedia. www.visual-arts-cork.com

3 . <https://www.britannica.com>

۴. نشر دیبایه، ۵. نشر کارگاه انفاق، ۶. نشر نگاه معاصر، ۷. نشر نگاه معاصر.

در پیچه‌های هنر امروز، گزارش بحث‌ها و نوآوری‌های در هنر است که کمابیش در طول یک قرن و نیم پیرامون هنرهای تجسمی دیروز و امروز رخ داده‌اند. تکرارهایی در برخی از فصل‌های این کتاب هست که علش مستقل بودن این مقالات از یکدیگر است که خود ناشی از اقتضای دانشنامه‌یی بودن این مدخل‌ها است.

همه‌ی واژگان کلیدی متن کتاب را از منابع و فرهنگ‌های معتبر گوناگون ترجمه کرده و در بخش پایانی کتاب آورده‌ایم. مراجعه به کتاب دیگر این مجموعه، **واژگان هنرهای تجسمی** (نشر نگاه معاصر) را توصیه می‌کنیم.

برای بیش‌تر برابر نهادهای فارسی اصطلاحات و فارسی‌نوشت نام هنرمندان از کتاب **ارزاشمند فرهنگ اصطلاحات هنری و اعلام هنرمندان**، تدوین رویین پاکباز، نشر فرهنگ معاصر، استفاده کرده‌ایم.

در متن کتاب * نشانه‌ی ارجاع به بخش واژگان است. همچنین از آنجا که پانویس‌های لاتینی چند فصل بسیار زیاد بود آن‌ها را به ترتیب الفبا در پایان آن فصل‌ها آورده‌ایم.

سپاسگزاری

سپاسگزارم از مترجمان همکار این مجموعه: فیروزه نورزاد، نسترن پاشایی و سمن صارمی. و نیز سپاسگزارم از ناشران این کتاب، اکبر قنبری، و از حروفچین دقیق معصومه ارمغان و صفحه‌آرایی صبور و خوش‌اندیشه‌ی نوید مختاری آسکی.

ع. پاشایی

مرداد ۱۴۰۰